# CHAPTER III

# METHODOLOGY

## 3.1 Research Method

This research is conducted by using content analysis as the research design. Content analysis itself is a part of textual analysis method. It means that the writer will describe and interpret the content, structure, and meaning in texts (Frey, Botan, & Kreps, 1999). It is possible to categorize and analyze the phrasal verbs found in texts and the translations of the phrasal verbs by using content analysis.

## 3.2 Source of the Data

The source of the data that is analyzed in this research is Agatha Christie's *And Then There Were None* and its Indonesian translation *Lalu Semuanya Lenyap* translated by Mareta from chapter 1 to chapter 3.

## 3.3 Research Data

The data of this research are the words and phrases in dialogues and narration in Agatha Christie's *And Then There Were None* that contain English phrasal verbs. These phrasal verbs are the ones that fulfill at least one feature of phrasal verbs characteristic suggested by Povey (1990:8-11).

## 3.4 Data Collecting Procedure

1. Reading and understanding Agatha Christie's *And Then There Were None*.

2. Phrasal verbs in the forms of words and phrases in dialogues and narration

is identified and highlighted.

3. Reading the translated version of the novel.

4. Identifying and highlighting the translation of the English phrasal verbs.

## 3.5 Data Analyzing Procedure

1. Classifying the phrasal verbs found in the novel.

2. Analyzing the meaning of those phrasal verbs and their translation.

3. Measuring the accuracy of the phrasal verbs translation by the instrument.

4. Confirming with the interrater.

5. Interpreting the results of the analysis.

6. Drawing a conclusion based on the interpretation of the analysis and theories that support it.

| No. | Source Language (SL) | Target Language (TL) | Phrasal Verbs Characteristics | | | | | | Accuracy Scale | Comments |
|-----|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|
| | | | Replace by one-word verb | Idiomaticity | Passivity | Questions | Adverbial Particles | Stress | | |
| | | | | | | | | | | |

3.1 Table of Analysis